

# FRANCOPHONIE 2011

## LE MOT D'OR 2011

**Vendredi 18 mars, à 15h00**

**MAISON DES COURS, Salle : 1**  
**CENTRE CULTUREL FRANÇAIS de CLUJ-NAPOCA**

### Vade-mecum du candidat

*Un peu d'histoire ...*

- ❑ Né en 1988 dans l'Académie d'Orléans Tours, le « Mot d'Or » regroupe la Coupe francophone des affaires (pour les candidats francophones) et la Coupe du français des affaires (pour les candidats francisants).
- ❑ Placé sous le haut patronage du Haut Conseil de la Francophonie, de l'Organisation Internationale de la Francophonie et de la Délégation Générale à la Langue Française et aux langues de France, le « Mot d'Or » a réuni, depuis sa création, dans la catégorie élèves et étudiants, 500 000 candidats dans 42 pays, dont 60 000 lauréats.
- ❑ Le « Mot d'or » existe en Roumanie depuis 1994 et touche les étudiants des filières économiques et tertiaires de Roumanie.

#### Prix de la coupe francophone des affaires

- 1<sup>er</sup> prix : séjour d'une semaine à Paris, cérémonies officielles du Mot d'or + 2 capitaux d'or\*
- 2<sup>e</sup> prix : séjour d'une semaine à Paris, cérémonies officielles du Mot d'or + 1 capital d'or
- 3<sup>e</sup> prix : 2 capitaux d'or
- 4<sup>e</sup> prix : 1 capital d'or
- 5<sup>e</sup> au 50<sup>e</sup> prix : dictionnaires de spécialité, livres, CD etc.

#### Prix du meilleur projet d'entreprise

- 1<sup>er</sup> prix : 2 capitaux d'or
- 2<sup>e</sup> prix : 1 capital d'or + 1 dictionnaire
- 3<sup>e</sup> prix : 1 capital d'or

#### Prix spécial du mot d'or

- Lauréat de la première année : 1 capital d'or
- Lauréat de la deuxième année : 1 capital d'or
- Lauréat de la troisième année : 1 capital d'or
- Lauréat de la première année de mastère (<25 ans) : 1 capital d'or

#### Diplômes du Mot d'or

- \* 1 capital d'or = 100 € (l'équivalent en lei au jour du paiement, au taux de chancellerie)

*Pourquoi ce concours ?*

Il a été créé en Roumanie pour :

- intégrer dans le tissu économique franco-roumain une opération d'envergure internationale, au cours de la semaine de la francophonie.
- mettre en évidence les potentialités et la richesse de la langue française et de la langue roumaine en tant que langues des affaires.
- rapprocher le monde universitaire des réalités économiques franco-roumaines.

**PARTENAIRE PRINCIPAL :**



**BRD**

GRUPE SOCIETE GENERALE

INSTITUT FRANÇAIS  
DE BUCAREST



## En quoi consiste ce concours ?

Une épreuve individuelle, composée de  **cinq parties indépendantes** , est proposée aux candidats : deux sont à préparer à l'avance (la première et la cinquième) ; les trois autres se font le jour du concours.

**PREMIÈRE PARTIE** (épreuve à préparer à l'avance et à rédiger lors du concours)

**Le candidat doit proposer des mots nouveaux en ROUMAIN pour les concepts suivants :**

**a) Le nouveau mode de distribution avec Internet utilisé par les grandes surfaces.** Les clients font leurs emplettes sur Internet (aux mêmes prix qu'en magasin) et viennent chercher en voiture, empaquetées dans un entrepôt, les marchandises qu'ils ont commandées. Par rapport à la vente en magasin, le distributeur économise ainsi les frais de locaux, de personnel, de chauffage, de mobilier, etc. Par rapport à la vente classique sur Internet, il économise les frais de livraison.

**b) La personne, qui est témoin, dans son activité professionnelle, d'actes illicites ou menaçants pour les hommes ou l'environnement, et qui les porte à la connaissance des autorités qui ont le pouvoir d'y mettre fin, d'associations ou de médias.** Il ne s'agit pas d'une délation visant quelqu'un en particulier mais de la divulgation d'un état de fait dommageable ou de menaces. Des lois protégeant professionnellement ceux qui donnent ce type d'alerte ont été votées dans plusieurs pays.

**c) Les entreprises qui produisent des biens et services capables de prévenir, limiter et corriger les impacts sur l'environnement (pollution de l'eau, de l'air ou du sol, problèmes de déchets ou de bruits, etc.)** et, plus généralement, les entreprises qui prennent en compte l'environnement dans leur production en cherchant à économiser le plus possible les ressources naturelles et à minimiser leurs nuisances sur l'environnement.

**DEUXIÈME PARTIE**

**Le candidat doit trouver, en FRANÇAIS et en ROUMAIN, les mots ou les expressions de la langue des affaires dont les définitions lui sont fournies.**

**TROISIÈME PARTIE**

**Le candidat doit remplacer dans un texte 20 mots ou expressions relevant du français des affaires par des équivalents ROUMAINS.**

**QUATRIÈME PARTIE**

**Le candidat doit retrouver l'origine étymologique de 2 mots de la langue des affaires :** plusieurs réponses sont proposées pour chacun de ces mots. Le candidat doit cocher, pour chaque terme, la réponse qui lui semble bonne.

**CINQUIÈME PARTIE** (épreuve à préparer à l'avance et à rédiger lors du concours)

**Savoir entreprendre en français :** le candidat doit présenter **en français**, en une vingtaine de lignes, un **PROJET** réaliste de création d'entreprise, inspiré de la réalité économique roumaine.

**Pour vous informer :**

- <http://www.presse-francophone.org/apfa/motdor/sujets/sujets.htm> (annales des sujets)
- [www.presse-francophone.org](http://www.presse-francophone.org)
- [lectoratase.wordpress.com](http://lectoratase.wordpress.com) (Blog du lectorat français de l'ASE)

**Pour vous inscrire :**

- au Secrétariat du CCF de Cluj-Napoca, 22, rue I.I.C. Bratianu (lundi-jeudi 10h-18h, vendredi, 10h-17h)
- en ligne : [secretariat@ccfcluj.ro](mailto:secretariat@ccfcluj.ro)

**Bibliographie:**

- Documents terminologiques déposés :
  - aux Centres Culturels Français (Cluj, Iași, Timișoara)
  - au lectorat français de l'ASE (salle 1519, bâtiment Commerce, 5-e étage) - Bucarest
  - au lectorat français de l'Université « Lucian Blaga » de Sibiu